



© Mathilde Oechsner

FR

Samedi 24 septembre, retrouvons-nous sur la Place Sainte-Croix pour célébrer ensemble la nouvelle saison culturelle à Ixelles! De 10h30 à 18h, rencontrez les partenaires culturels sur leur stand et remplissez votre panier de culture pour petits et grands. Plusieurs spectacles gratuits ponctuent également la journée : jonglerie, acrobaties, musique, danse... il y en aura pour tous les goûts.

NL

Kom mee het nieuwe culturele seizoen in Elsene vieren op zaterdag 24 september op het Heilig-Kruisplein! Van 10.30 tot 18.00 uur kan je de culturele partners ontmoeten in hun stand en je mandje vullen met cultuur voor jong en oud. In de loop van de dag vinden ook verschillende gratis voorstellingen plaats: jongleren, acrobatiek, muziek, dans... er is voor iedereen wat wils.

EN

Let's meet on September 24, 2022 at Place Sainte-Croix to celebrate the new cultural season in Ixelles! From 10.30 a.m. to 6 p.m., meet the cultural partners at their stand and load up your basket with culture for young and old. Several free shows also take place during the day: juggling, acrobatics, music, dance... there is something for everyone.



© Mathilde Oechsner



© Mathilde Oechsner

Marché culturel Cultuurmarkt Cultural market 10:30>18:00

FR Rencontrez les lieux culturels ixellois et découvrez leur offre pour la saison culturelle 22-23. Participez aussi aux activités proposées dans les stands.

NL Maak kennis met de culturele organisaties in Elsene en ontdek wat ze te bieden hebben voor het culturele seizoen 22-23. Doe ook mee aan de activiteiten die op de stands worden aangeboden.

EN Meet the cultural venues in Ixelles and discover what they have to offer for the 22-23 cultural season. Take part in the activities offered at the stands too.

Avec/met/with :

- ABCD
- Arts et Publics
- Biblio XL
- Bibliotheek Sans Souci
- Clap Education
- GC Elzenhof
- Flagey
- Kuumba
- La Maison qui Chante
- Le Boson
- Medex Museum
- Musée des enfants / Kindermuseum
- Muziekpublique
- Pole Dance Belgium
- Rideau de Bruxelles
- Théâtre de la Flûte enchantée
- Théâtre Marni
- TTO - Théâtre de la Toison d'Or
- Université des enfants (ULB)
- We Art XL
- Service Culture d'Ixelles
Dienst Cultuur Elsene



© Nathalie Frennet

O!Boy

10:30

⌚ 30 min-déambulation/wandelend/walking +
30 min spectacle/voorstelling/show

FR O!Boy, ce sont quatre hommes qui chantent – a cappella – l'amour, la vie et le plaisir d'être au monde. Ils vous invitent au voyage, une exploration musico-historique de la barbershop close harmony, style joyeux et romantique, originaire des USA au début du XXème siècle. Ils déambuleront dans le marché pour vous offrir des chansons, puis interpréteront sur scène une sélection de chansons d'amour.

NL O!Boy zijn vier mannen die - a capella - zingen over liefde, het leven en het plezier van op de wereld te zijn. Ze nodigen ons uit op een reis, een muzikaal-historische verkenningstocht door de barbershop close harmony, een vrolijke en romantische stijl die in het begin van de 20e eeuw in de USA is ontstaan. Ze flaneren over de cultuurmarkt om jullie liedjes aan te bieden en vervolgens op het podium een selectie van liefdesliedjes laten horen.

EN O!Boy are four men who sing - a cappella - about love, life and the pleasures of being in this world. They invite you on a journey, a musical-historical exploration of barbershop close harmony, a joyful and romantic style that originated in the USA in the early 20th century. They will wander through the cultural market offering you songs and then perform a selection of love songs on stage.

MARCHÉ CULTUREL CULTUURMARKT CULTURAL MARKET



24/09/2022 · 10:30 > 18:00

Place Sainte-Croix / Heilig Kruisplein

Stands, spectacles de rue, animations / Stands, straatvoorstellingen, animaties / Stands, street performances, entertainment.



MARCHÉ CULTUREL

Place Sainte-Croix - 1050 Ixelles

Toutes les activités et les spectacles proposés sont gratuits et ouvert à toutes et tous. Il n'est pas nécessaire de réserver. En cas de pluie ou de vent important, il est possible que l'horaire des spectacles soit modifié.

CULTUURMARKT

Heilig-Kruisplein - 1050 Elsene

Alle activiteiten en voorstellingen zijn gratis en voor iedereen toegankelijk. Reserveren is niet nodig. In geval van regen of sterke wind kan het uurrooster van de voorstellingen gewijzigd worden.

CULTURAL MARKET

Place Sainte-Croix - 1050 Ixelles

All activities and shows are free and open for everyone. Reservations are not required. In case of rain or strong wind, the timetable of the shows may be changed.

CONTACT

Service Culture d'Ixelles / Dienst Cultuur Elsene
culture@ixelles.brussels / cultuur@elsene.brussels
02 515 64 63 · culture.ixelles.be · cultuur.elsene.be

A l'initiative de Christos Doulkeridis, Bourgmestre, de Ken Ndiaye, Echevin de la Culture, de Els Gossé, Echevin de la Culture néerlandophone et de la Vie de Quartier et des membres du Collège des Bourgmestre et Echevin-e-s d'Ixelles.

Op initiatief van Christos Doulkeridis, burgemeester, Ken Ndiaye, schepen van cultuur, Els Gossé, schepen van Nederlandstalige cultuur en wijkleven en de leden van het college van burgemeester en schepenen van Elsene.



© Bernard Horenbeek

Le p'tit bal portatif 13:15+15:00

La compagnie de la casquette

Avec/met/with Miguel Camino Fueyo & Isabelle Verlaine Defaux

⌚ 30 min

FR Roulio et Manouela ! Un couple du tonnerre qui sait ce que l'amour veut dire. En tandem, ils surprennent les passants, les invitent à la danse et composent des couples improbables. Une déambulation dont vous êtes le danseur.

NL Roulio en Manouela! Een geweldig koppel dat weet wat liefde betekent. In tandem verrassen ze passanten, nodigen hen uit om te dansen en stellen onwaarschijnlijke koppels samen. Een wandeling waarbij jij de danser bent.

EN Roulio and Manouela! An amazing couple that knows what love means. In tandem, they surprise people, invite them to dance and create unexpected couples. A stroll in which you are the dancer.



© Compagnie de la casquette

Trois têtes et un chapeau 14:00

Cie Balance-toi

Avec/met/with Charlotte Cornet, Sara Martinez Lazaro, Valentin Stalins

⌚ 40 min

FR Trois artistes ultra entraînés et hyper motivés, une délicate structure aux formes élancées, une scène immaculée, tout est prêt pour atteindre la perfection! Car c'est bien elle que visent Jenny, Josette, et Jérôme. La représentation ultime, parfaite, pleine d'accros mais sans accroc ! Un spectacle visuel et sans parole où se mêlent portés acrobatiques, corde molle et jonglerie, le tout empreint d'humour et de légèreté.

NL Drie uiterst goed getrainde en super gemotiveerde artiesten, een delicate structuur met opgaande vormen, een vlekkeloze scène... alles is klaar om de perfectie te evenaren! Want dat is wat Jenny, Josette en Jérôme proberen te bereiken. De ultieme voorstelling, perfect, vol glitches maar zonder enige hapering! Een visuele en woordloze show waarin acrobatische stunts, soft rope en jongleren door elkaar lopen, dit alles met een vleugje humor en lichtheid.

EN Three highly trained and motivated artists, a delicate structure with slender shapes, an immaculate stage, everything is ready to reach perfection! Because that's what Jenny, Josette, and Jérôme are aiming for. The ultimate performance, perfect, full of glitches but without a hitch! A visual and non-spoken show that mixes acrobatic moves, soft rope and juggling; all tinted with humour and lightness.



© Marine Vasbinder



© Kenzo Tokuoka

Sanpô

Kenzo Tokuoka

⌚ 10 min

FR Sanpô signifie promenade en japonais. Kenzo Tokuoka nous propose un numéro de monocycle, un essai de virtuosité simple...

NL Sanpô betekent wandeling in het Japans. Kenzo Tokuoka biedt ons een één-wieler act, een eenvoudige poging tot virtuositeit...

EN Sanpô means taking a walk in Japanese. Kenzo Tokuoka offers us a monocycle act, a simple virtuosattempt...

15:45+17:45

Encore une fois 16:30

Tripotes la compagnie

Avec/met/with Julio Calero Ferre, Daniel Torralbo Pérez, Gianna Sutterlet

⌚ 40 min

FR Ce spectacle se base sur l'idée que l'erreur est permise : rater et recommencer, prendre des risques, jongler et basculer. En utilisant la bascule coréenne pour des acrobaties en hauteur, en réalisant les portés les plus fous et en communiquant étrangement avec... des balles de ping pong, les trois artistes testent les limites et enchainent les cascades renversantes. Attention à la chute !

NL Dit spektakel is gebaseerd op het idee dat fouten maken mag: om te falen en opnieuw te beginnen, om risico's te nemen, jongleren en omkantelen. Door het gebruik van de Koreaanse schommel voor hoge acrobatiek, het uitvoeren van de gekste liften en het communiceren op een eigenaardige manier met... ping pong ballen, testen de drie artiesten de grenzen en voeren ze de ene verbluffende stunt na de andere uit. Kijk uit voor de val!

EN This show is based on the idea that it's ok to make mistakes: to fail and start again, to take risks, juggle and balance. Using the Korean swing for high acrobatics, performing the craziest lifts and communicating strangely with... ping pong balls, the three artists test the limits and perform a series of stunning stunts. Watch out for the fall!

marché culturel

24/09



© Tripotes la compagnie